

Estampage 242 (Fig. 1496) ¹.

La femme pure et croyante K'o-touen ² a fait avec respect une statue de Mi-t'o (Amitâbha).

Estampage 243 (Fig. 1497) ³.

En l'année kia-tseu qui est la septième de la période yuan-fong, le trentième jour du septième mois (2 septembre 1084), note pour rappeler la réfection de la chaussée de pierre. Celui qui l'a faite, T'ang ○○.

1. Cf. *YFTKCWTM*, III, 35 b; *KKL*, IX, 48 a (époque des T'ang).

2. K'o-touen est la transcription du nom de la femme du kagan chez les Hiong-nou, et plus tard chez les Ouigours; peut-être avons-nous affaire ici à un nom d'origine turque.

3. Cette inscription, de date tardive, n'a plus rien de religieux; elle se rapporte simplement aux travaux qu'on a faits en 1084 pour remettre en état la chaussée de pierre qui longe la rive gauche de la rivière Yi et qui passe devant les grottes.